|  |  |
| --- | --- |
| CAMILLA  SGHINOLFI  *1374999_10152229246713356_1954567381_n.jpgTRANSLATOR* | Personal information Tel.: +39 333 11 56 169  E-mail: camilla.sghinolfi@gmail.com  Address: Viale della Costituzione 68/1, Monteveglio (BO)  Skype: camilla7510 | LinkedIn: Camilla Sghinolfi  Birth date: 01/12/1989 |

# Professional objectives

In my professional future I intend to apply my academic knowledge in foreign languages and 2-year experience in translation to deliver competent, reliable and high-profile translations with a detail-focused approach in my specialization fields. At the same time I aim to expand my expertise in new technical fields (marketing, economics, law), but also in cultural fields (art, history, culinary, publishing & games industry, captioning)

|  |  |
| --- | --- |
| **Language pairs:** | **Specialization fields:** |
| *English – Italian*  (Specialization in medical, IT, technical texts; all subjects) | *Medical/pharmaceutical*: clinical trials, interviews/surveys, medical equipment IFU’s and user manuals, training courses |
| *German – Italian*  (Specialization in medical, IT, technical texts; all subjects) | *Technical/engineering*: IFU’s and user manuals, training courses, product catalogues, brochures |
| *Spanish – Italian*  (Occasionally: all subjects) | *Technology/IT*: software localization, IFU’s and user manuals, training courses, newsletters |
|  | *Occasionally*: marketing, fashion, cosmetics, veterinary, food industry |
|  | *Proofreading & Website review*: all subjects |

# Skills

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Languages*** | | ***Translation & IT*** |
| ***English***: C2 level / mother tongue knowledge | | ***CAT Tools***: deep knowledge of main CAT Tools: |
|  | Modena University Proficiency exam | Trados Studio, SDLX, Translation Workspace, Translation |
| ***German***: C1 level / advanced-mother tongue knowledge | | Workbench, Deja-Vu, XTM |
|  | Modena University Proficiency exam |  |
| ***Spanish***: B2 level / advanced knowledge | |  |
|  | DELE B2 Exam at the Instituto Cervantes, Bologna, Italy |  |
| ***Russian***: A1 level / basic knowledge  ***Italian*:** mother tongue | | ***Excellent IT skills***: OS, MS Office, Web browsers, e-mail programmes, social media |

# Work experience

TRANSLATOR – Words & Bytes S.n.c., Bologna (BO) – *Jul 2015 - Present*

* Translation and proof-reading of medical/pharmaceutical, technical, IT, engineering texts, IFU's and software localization
* Collaboration with international leading companies and with highly influent translation agencies
* Deep knowledge of main CAT Tools: Trados Studio, Translation Workspace, XTM, SDLX, Deja-vu

# Education

MASTER’S DEGREE IN LANGUAGES, grade: 110/110 – University of Modena and Reggio Emilia – *2012 - 2015*

* Master’s degree in Languages, Culture, Communication: English, German, Russian, Translation Studies and Linguistics

Dissertation on the Italian translation of the German castle “Burg Eltz” Web page with corpora.

STUDENT EXCHANGE PROGRAMme ERASMUS – Friedrich Alexander Universität Erlangen-Nürnberg – *2009 - 2010*

* European Union student exchange programme “Erasmus” of 1 year in Erlangen (Germany), with 11 exams passed.

BACHELOR’S DEGREE IN LANGUAGES, GRADE 108/110 – University of Modena and Reggio Emilia – 2008 - 2012

* Bachelor’s Degree in European Languages and Cultures: English, German, Spanish, Translation Studies and Linguistics

Dissertation on the Italian translation of the German novel “Der Steinerne Markgraf” by Ines Schäfer.

HIGH SCHOOL DIPLOMA, GRADE 96/100 – Business and Technical Institute “G. Salvemini”, Bologna, Italy – 2003 - 2008

* Degree in European Languages and Cultures: English, German, Spanis, Translation Studies and Linguistics

Dissertation on the Italian translation of the German novel “Der Steinerne Markgraf” by Ines Schäfer.

*I authorise the handling of my personal data pursuant to the Personal Data Protection Code – Legislative Decree n. 196/2003.*